

CINZIA SIMONA MINNITI

FREELANCE TRANSLATOR EN, ES, RU > IT

Via Adda, 5 - 20095 Cusano Milanino (Milan) ITALY
+39 3463244148

TRANSLATE@CINZIA.CLOUD | [PORTFOLIO](#) | [PROZ](#) | [LINKEDIN](#)

SERVICES

Translation	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■
Localization	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■
Post-editing	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■
Editing	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■

FIELDS OF EXPERTISE

Software/IT	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■
Marketing	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■
E-commerce	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■
Telecommunications	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■

CERTIFICATIONS

- [SDL Post Editing](#)
- [SDL Trados Studio 2021 New Features](#)
- [Memsources Certified User](#)

EDUCATION

Civica Scuola Interpreti e Traduttori

Specialist degree in Translation

- Audiovisual, editorial, commercial translation
- IT course on CAT tools, HTML and Wordpress

EXPERIENCE

Video communications company (200k words):

- TEXT TYPES: promotional content, product presentations and specifications
- TOOLS USED: Lingotek, online glossary, style guide, Xbench
- CHALLENGES: translating slogans and taglines, keeping consistency and flow of the texts

Multinational technology company (150k words):

- TEXT TYPES: technical documentation and training courses for web developers
- TOOLS USED: Phrase, online glossary, style guide
- CHALLENGES: following glossary while keeping communication smooth

International shipping company (150k words):

- TEXT TYPES: user manuals, help pages, FAQs
- TOOLS USED: Trados, Excel glossary, NMT, TM
- CHALLENGES: keeping overall consistency and improve engine quality

Digital security company (80k words):

- TEXT TYPES: FAQs, help pages
- TOOLS USED: Trados, MultiTerm glossary, NMT
- CHALLENGES: following glossary entries and DNT files provided, switching between technical terms and marketing language

ATTENDED COURSES

- UX writing course
- Beyond Website Translation: Localization & More
- Mobile app localization
- Marketing translation for B2B and B2C companies